

שוף אכריסך.

Rampe sur ton ventre.

שחה קומתך עד כריסך:

Plies-toi jusqu'au ventre:

כשורי.

Les poutres.

קורות העלייה:

Les poutres de l'étage.

אבל אתנו אהדדי.

Mais s'ils ont établi ensemble des conditions.

כשחלקו אם תשפל עלייה יסתרוהו הבית ויבנוהו:

Lorsqu'ils ont partagé: si l'étage s'affaissait, il démoliraient la maison et la reconstruiraient:

עד כמה.

Jusqu'où.

תשפיל העלייה ויכוף את העליון לסתור ולבנות:

L'étage s'affaisserait, pour qu'il force celui du haut à démolir et reconstruire:

כאותה ששנינו.

Comme ce que nous avons appris dans une Michna.

בהמוכר פירות המקבל עליו מחבירו לבנות לו בית עושה רומו כחצי ארכו וחצי רחבו כבנין ההיכל שהיה ארכו ארבעים ורחבו עשרים וגבהו שלשים:

Dans (*le chapitre*) "Hamokher Pérot" (Baba Batra chap. 6) : "celui (*un entrepreneur*) qui accepte de construire la maison de son ami, fera sa hauteur (équivalente à) la moitié de la longueur et de la largeur (*périmètre*), comme les mesures du Sanctuaire dont la longueur était de 40 (*coudées*) la largeur de 20, et la hauteur de 30 ($40 \div 2 = 30$):

איסוריתא.

Un fagot de roseaux.

חבילות קנים ארוכין:

Des fagots de longs roseaux:

והדר.

Et il se retourne.

מחזיר עצמו לכל צדדין:

Il se tourne de tous les côtés:

סכרנא לך הכא.

Je te ferme ici.

אסתום לך חלונותיך באבנים וטיט ואפתח לך למעלה מכותלי בגובה כתיך חלונות אחרים שיאירו בביתך:

Je ferme tes fenêtres avec des pierres et du ciment, et j'ouvrirai au-dessus de mon mur, dans la partie haute de ton mur, d'autres fenêtres qui éclaireront ta maison:

קמרעת לאשיתאי.

Tu affaibli mon mur.

כשתפתח בה חלונות תנוע החומה מחמת המכה:

Lorsque tu construira les fenêtres, le mur va s'ébranler sous les coups (*de marteau*).

סתרנא לך.

Je démoli.

הכותל מראש גובהו עד שיגיע למקום החלונות שאעשה לך:

Le mur, depuis le haut jusqu'à ce que l'on arrive à l'emplacement des fenêtres que je te ferai:

לא קיימא.

Ne tient pas.

שאינ טיט החדש נדבק יפה בטיט הישן שיבש כבר:

Le ciment récent ne se mêle pas bien avec l'ancien ciment qui a déjà séché:

דאע"ג דקא משתמש בה בציבי ותיבני.

Même s'il l'utilise pour le bois et la paille.

ואין הוא עצמו דר בתוכו מצי א"ל לא מצינא דאטרח להוציא העצים והתבן:

Et lui-même n'y habite pas, il peut trouver à lui dire: je ne veux pas me fatiguer à faire sortir les bois et la paille:

אספלידא .

Aspélida.

טרקלין יפה:

Un beau palace:

תרביצא.

Tarbitza.

גינה שבצד הטרקלין שהיתה מאירה לתוכו:

Un jardin qui se trouve à proximité du palace, afin que la lumière puisse y entrer: (*l'espace en face permet à lumière du jour de pénétrer*):

בדנפשאי אנא בנינא.

Je construit chez moi.

בשלי אני בונה ואתה אין לך עלי חזקת אורה של שלש שנים דהשתא הוא דפלגיניהו:

Dans ma propriété je construit, et toi tu n'as pas la "H'azaka d'éclairage" (*tu n'as pas acquis le droit d'avoir un espace devant ton palace*) durant 3 ans, car nous venons de partager:

ד' אמות לעבודת הכרם.

4 coudées pour le travail du vignoble.

שהיו חורשין אותה בשוורים:

Car il le labouraient avec des bœufs:

דעלו אהדדי.

Ils ont évalué entre eux.

שנתן בעל הכרם לבעל השדה לבן דמים של עילוי הכרם הילכך כרם בעי למשקל עם עבודתו:
Car le propriétaire du vignoble a remis au propriétaire du champ de l'argent, pour la différence de prix, (*le vignoble étant plus cher que le champ de céréales*), c'est pour cela que la surface de travail du vignoble est comprise dans ce qu'il (*le propriétaire du vignoble*) prend:

בשופטני עסקינן.

A-t-on à faire à des idiots?

וכי שוטה היה שנטל גינה חלקה כנגד בית בנוי ולא נטל עילוי דמים:
Est-il à ce point idiot, pour qu'il prenne un jardin plat, en échange d'une maison (*déjà*) construite, et qu'il ne prenne pas (*la différence de valeur*) d'argent?

והשתא אידרונא.

Maintenant c'est une "Idrouna".

חדר אפל ואני על מנת אספלידא נתתי עילוי דמים:
Une chambre sombre, alors que moi j'ai donné de l'argent à la condition d'avoir un palais!

שמה בעלמא.

Une simple dénomination.

אם אספלידא שמה ואף על פי שאינו כשאר אספלידא לא בטיל שמו:
Si cela se nomme (*encore*) "palais", même si cela ne ressemble pas aux autres palais, sa dénomination est intacte:

בית כור.

Beit Kor.

לפי חשבון סאתים כחצר המשכן:
(*C'est une mesure que l'on obtient*) par le calcul (*d'une surface dans laquelle on peut semer*) deux Séah comme la cour du Michkane (*tabernacle*):